



広報
こうほう
報

かけがわ

<http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp>

11

2013

Notícias お知らせ

1 de Dezembro (Domingo)

Dia de Preparação contra Desastres da Região

がついついたちにち (12月1日(日))はちいほうさい地域防災の日

Informações: Kikikanri-ka (☎21-1131)

No dia 1º de Dezembro(Domingo) vamos todos nos unir e participar das Atividades de Treinamento contra Desastres que será realizado em cada região de Kakegawa.

No dia do treinamento simularemos que houve um grande terremoto e com foco neste terremoto fictício, pedimos a todos que participem ativamente das atividades realizando juntamente novas conexões com os residentes locais.

Caso não saiba o local de refúgio de sua região, consulte os seus vizinhos japoneses, pergunte diretamente ao líder da comunidade de sua região ou consulte o setor encarregado sobre desastres da prefeitura ou subprefeituras.

Horário do treinamento

9:00 - Soará a sirene que indicará a ocorrência fictícia (para fins de treinamento) do terremoto.

9:00 as 12:00 - Encontro dos moradores nos locais designados em sua região para o treinamento de prevenção(informa-se com os moradores ao seu redor).

12:00 - Término do treinamento.

Avisamos a todos que possuem celular ou smartfone, que como parte do Treinamento contra Desastres, a província de Shizuoka enviará neste dia, a partir das 9:00 da manhã, um aviso de alerta de terremoto através do SISTEMA DE ALERTA DE EMERGÊNCIA DE TERREMOTO.

※O alerta soará somente para as pessoas que possuem o sistema de alerta ativado no celular.

Medidas de autoajuda

Em primeiro lugar, é necessário você proteger a sua própria vida.

Caso você esteja em um local de risco (próximo ao mar ou despenhadeiros) e venha sentir um grande tremor não hesite, fuja o mais rápido possível para locais altos e seguros.

Se você mesmo não se autoajudar, não terá condições de ajudar outras pessoas.

◆Instalação de reservatório de água para casos de emergência

Comunicamos aos moradores com casa própria e que desejam instalar o reservatório de água da chuva em sua residência, que a prefeitura de Kakegawa oferecerá um auxílio sobre a metade do custo de instalação do tanque. Deixamos claro que o valor máximo pago pelo auxílio será de 5000 ienes.



◆Fixação de móveis

No momento de um terremoto de intensidade forte, as pessoas não conseguem locomover-se e em geral objetos, móveis e eletroeletrônicos como geladeira, televisões não fixados poderão cair, podendo ferir gravemente e dependendo do caso levar até a morte.

Caso não tenha condições de fazer a fixação de imediato, orientamos que verifique e modifique o layout de sua residência, mudando de lugar as mobílias que poderão vir a cair, principalmente no quarto de dormir.

Para as pessoas que estejam com mais de 65 anos, deficientes físicos ou mãe solteira poderão receber ajuda na fixação dos móveis (até 5 pontos da residência)através de solicitação no departamento responsável da prefeitura.

◆O estoque de alimentos e de água potável.

Aconselhamos atodos ter um estoque em casa de alimentos por 7 dias pelo menos de arroz, pão, comida instantânea, enlatados, água etc.

※Uma pessoa necessita pelo menos 3 litros por dia de água.

◆Banheiro de tipo portátil

Nos casos de desastres o corte de fornecimento de água muitas vezes é inevitável tornando um transtorno a muitos e pensando no conforto de cada família aconselhamos ter um banheiro de tipo portátil em casa.

Campanha de prevenção de incêndios De 09 (Sábado) a 15 (Sexta) de Novembro

あき かさい よぼうどう
(秋の火災予防運動)

Informações : Shōbō Honbu Yobō-ka (☎21-6104)

No período de Janeiro a Setembro de 2013 foram registrados 33 casos de incêndios na cidade.



As causas dos incêndios no ano 2013

- Fogueiras - 11 casos
- Suspeita de incêndios provocados - 3 casos
- Fiação e aparelhos domésticos - 5 casos
- Outros - 14 casos

Como pode verificar acima os principais motivos de incêndio são provocados por descuidos com o fogo ou por falha humana, por este motivo pedimos a todos os cidadãos que conscientizem-se do problema e colaborem na campanha com o corpo de bombeiros na prevenção de incêndio da cidade.

Sete pontos (3 hábitos e 4 medidas) de prevenção de incêndio em casa que poderão proteger sua vida e de sua família

◆3 Hábitos

- De forma alguma, não deixe cigarro acesso em qualquer lugar.
- Não deixe próximo a aquecedores materiais combustíveis.
- Quando precisar afastar do fogão sempre apague o fogo antes.

◆4 Medidas

- Para evitar atrasos na evacuação de sua moradia, instale imediatamente alarmes de incêndio residencial.
- Para impedir que o fogo propague rapidamente, utilize produto retardador de chamas (anti chamas) como lençóis, cortinas, carpetes, papéis de parede, etc.
- Para impedir que o fogo propague enquanto o incêndio é de proporções pequenas, providencie a compra de um extintor de incêndio residencial.
- Para a proteção dos idosos e pessoas com deficiência, aconselhamos a criação de um sistema cooperativo de moradores.

Informamos que é obrigatório a instalação de alarmes de incêndio em todos os tipos de residências.

Os alarmes de incêndio, possuem sensores que identifica rapidamente o aumento de temperatura e indícios de fumaça no local, emitindo automaticamente alerta sonoros. Sendo assim, os alarmes tornam-se um instrumento essencial no auxílio na evacuação rápida do local.

Cerca de 60% das causas de morte por incêndio são por motivos de [não conseguir fugir a tempo]. Pela segurança de todos, solicitamos aos cidadãos que ainda não providenciaram a instalação do alarme de incêndio, que providenciem o mais rápido possível.

Empréstimo Educacional Nacional

くに きょういく
(国の教育ローン)

Informações: Kyōiku Loan Center Navi Dial (☎0570-008656)

Para os pais de alunos que queiram ingressar no Colégio, Faculdade, Escola Profissionalizante e que estão precisando de ajuda financeira. Realizaremos consultas gratuitas somente por telefone de empréstimo educacional com taxas de juros fixas de 2.55%.

O valor do empréstimo é de ¥3,000,000 por aluno. Para informações sobre formas e prazos de pagamentos, consulte o telefone acima. (somente em japonês)



Explicação sobre a Escola de Nível Colegial Noturna Bannan (Escola Minami Kōtō Gakkō Teijisei de Iwata)

いわ なみなみこうとうがっこうていじせい
(磐田南高等学校定時制学校説明会)

Informações: Iwata Minami Kōtō Gakkō Teijisei (☎0538-32-7286)

Você não gostaria de estudar de forma alegre e produtiva em um ambiente familiar que a escola noturna de Iwata possui?

Data: 21 de Novembro (Quinta)
14 de Janeiro de 2014 (Terça)
Das 18:30 as 20:30

Local: Iwata Minami Kōkō -
Haguma Kaikan(Cidade de Iwata)

Explicação aberta a todos. Alunos do 3º ano do chūgakkō(ginásio), responsáveis e trabalhadores em geral que desejam concluir o estudo secundário.

Trazer: Caneta e papel para anotações.

※Inscrições através do telefone descrito acima, após as 14:00 horas

Vamos nos Prevenir do Norovírus

(ノロウイルスを予防しましょう)

Informações: Hoken Yobō-ka (☎23-8111)

Os norovírus é um tipo de vírus que podem afetar o estômago e o intestino. Esses vírus podem causar gastroenterite, que é uma inflamação do estômago e intestino grosso. As pessoas afetadas podem se sentir muito mal e vomitar com frequência ou ter diarreia, tornando-se desidratadas. A maioria dos adultos se recupera dentro de um período médio, mas as crianças e idosos precisam de maiores cuidados, por isso vamos nos prevenir e se proteger desta doença tão incôviente.



Os norovírus são encontrados nas:

- Fezes ou vômito de pessoas infectadas.
- Em alimentos ou líquidos infectados com o vírus.
- Em superfícies ou objetos infectados com o vírus.
- Ao cuidar de uma pessoa infectada com o vírus.
- Apertar as mãos de alguém infectada.

Vamos lavar bem as mãos com frequência depois de usar o banheiro ou trocar fraldas, antes de comer ou preparar alimentos e evitar apertar mãos durante surtos. Use líquido higiênico à base de álcool junto com a lavagem das mãos.

Balcão de Consulta <相談の窓口>

Tipo de Consulta	Data /Horário	Local	Atendimento	
Consulta sobre Naishoku (trabalho em casa) <small>内職相談</small>	Segunda e Quinta 9:00~16:00 exceto feriados	4º. andar da Prefeitura de Kakegawa	Shōkō Kankō-ka ☎ 21-1149	
Consulta	Pref. de Kakegawa	Subprefeitura de Daito	Subprefeitura de Osuka	Atendimento
Consulta gratuita realizada pela Associação dos Advogados (marcar a reserva) <small>弁護士会無料法律相談(予約制)</small>	※ 11 de Dezembro(Quarta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 4º. andar	13 de Dezembro(Sexta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 403- 4º. andar	20 de Dezembro(Sexta) 13:30~15:30 Sōdan Shitsu 1º. andar	Fukushi-ka ☎ 21-1140
Reserva por telefone (somente para residentes da cidade)				

*Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.

Comunicado das Bibliotecas Públicas de Kakegawa

<図書館からのお知らせ>

As bibliotecas municipais realizam atividades para crianças como: leitura de livros infantis, brincadeiras e trabalhos manuais.

Pais e filhos, amigos companheiros, estejam à vontade para participar!

Chūō Toshokan ☎24-5921

Tema da atividade: Ehon no Heya (idade: 0 ano)
Data e horário: 6 e 13 Dezembro (Sexta) das 10:30 às 11:00.

Tema da atividade: Ohanashi Jutan(idade: 4 anos em diante)
Data e horário: 14 e 28 Dezembro (Sábado) das 15:00 às 15:30.



Daitō Toshokan ☎72-1143

Tema da atividade: Ohanashi Tamago
Data e horário: 6 e 13 Dezembro (Sexta) das 10:30 às 10:45.

Tema da atividade: Ohanashi Tamatebako
Data e horário: 7 e 21 de Dezembro (Sábado) das 10:30 às 11:10.



Osuka Toshokan ☎48-5269

Tema da atividade: Ohanashi Kishapoppo
Data e horário: 7, 14, 21 e 28 de Dezembro (Sábado) das 15:00 às 15:30.





Assistência Médica Emergencial

きゅうきゅういりょう し
<救急医療のお知らせ>

Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.
Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

Iryō Center Kyūkan Shinryō Shitsu

☎ 61-1299 [Fax. 61-1400]

Local: Kakegawa-shi Goshobara 9-2

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria] / GEKA [Clínica Cirúrgica]

Segunda ~ Sexta-feira

(atendimento noturno)

げつ ~ きんようび (夜間)

19:00~22:00 (Recepção até 21:30)

く午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)

Domingo · Feriado <日・祝日>

9:00~17:00 (Recepção até 16:30)

く午前9時~午後5時(受付は午後4時30分まで)

Sábado <土曜日>

12:00~17:00 (正午~午後5時)

Clínicas Médicas <市内の開業医院>

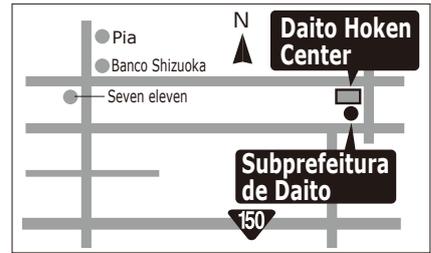
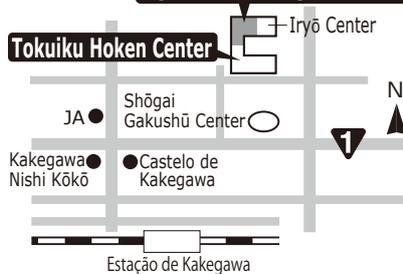
Informações sobre as clínicas médicas em Plantão

しんりょうかのう いんいん あんない
<診療可能な医院をご案内します>

Chūō Shōbō - sho ☎21-0119

Pref. de Kakegawa (plantonista) ☎21-1111

Kyūkan Shinryō Shitsu

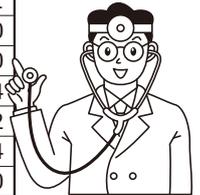


Odontologia (Atendimento de Emergência)

9:00 a 12:00 (Recepção até 11:30) しか おうきゅうしよこ せぜん し しょうこ けつてい せぜん
齒科(応急処置)午前9時~正午(受付:午前11時30分まで)

Informações: Ogasa Shikaishikai (☎22-6120)

Data	Clínica	Telefone
1/12 (Dom.)	Okada Shika Iin (Kakegawa)	0537-48-2118
8/12 (Dom.)	Yamamoto Shika Iin (Kakegawa)	0537-22-7311
15/12 (Dom.)	Kasahara Shika Iin (Kikugawa)	0537-36-6110
22/12 (Dom.)	Tanaka Shika Iin (Kakegawa)	0537-22-8820
23/12 (Seg.)	Fujiwara Shika Iin (Kakegawa)	0537-22-3854
29/12 (Dom.)	Yokoi Shika Iin (Kakegawa)	0537-24-8212
30/12 (Seg.)	Kōga Shika Iin (Kikugawa)	0537-36-1184
31/12 (Ter.)	Kondō Shika Iin (Kakegawa)	0537-23-5000



Consulta médica regional do mês de Dezembro

かつ けんこうあんない
<12月の健康案内>

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 <small>けんしんそうだんほほうせつしゆせつめいかい</small> <健診・相談・予防接種説明会>	11	Quarta	Aos nasc. em Outubro de 2013	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 <small>げつじけんこうそうだん</small> <6か月児健康相談>	3	Terça	Aos nasc. em 1/Maio a 15/Maio/2013	Tokuiku Hoken Center
	6	Sexta	Aos nasc. em Abril a Maio de 2013	Daito Hoken Center
	20	Sexta	Aos nasc. em 16/Maio a 31/Maio/2013	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 <small>さい げつじけんこうしんさ</small> <1歳6か月児健康診査>	3	Terça	Aos nasc. em 1/Maio a 15/Maio/2012	Tokuiku Hoken Center
	13	Sexta	Aos nasc. em Maio de 2012	Daito Hoken Center
	19	Quinta	Aos nasc. em 16/Maio a 31/Maio/2012	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 <small>さい げつじけんこうしんさ</small> <2歳2か月児健康診査>	4	Quarta	Aos nasc. em 1/Setembro a 15/Setembro/2011	Tokuiku Hoken Center
	6	Sexta	Aos nasc. em Setembro de 2011	Daito Hoken Center
	11	Quarta	Aos nasc. em 16/Setembro a 30/Setembro/2011	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 <small>さいじけんこうしんさ</small> <3歳児健康診査>	10	Terça	Aos nasc. em 1/Novembro a 15/Novembro/2010	Tokuiku Hoken Center
	16	Segunda	Aos nasc. em Novembro de 2010	Daito Hoken Center
	20	Sexta	Aos nasc. em 16/Novembro a 30/Novembro/2010	Tokuiku Hoken Center
Curso de alimentação para bebês (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30 <small>めいじょうしよくきょうしつ</small> <離乳食教室>	4	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Seminário para mães <ママセミナー(育児編)> (Cuidados com o Bebê) 13:15~13:30 <small>いくじへん</small>	12	Quinta	Para futuros pais (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Kosodate Sōdan - Consulta sobre a criação dos filhos <small>こそだ そうだん</small> <子育て相談> ※ Esteja no local antes do horário reservado.	2	Segunda	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças.	Daito Hoken Center
	18	Quarta	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças. (necessário reservar)	Tokuiku Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação da criança com idade pré-escolar, apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiuku Hoken Center.

Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa

Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111
http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

Prefeitura de Kakegawa

Serviço de Intérprete (português)

10:00~12:00 / 13:00~15:30

Subprefeitura de Daito

Serviço de Intérprete (português)

por chamadas de vídeo

10:00~12:00 / 13:00~15:30